

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Зайко Татьяна Ивановна
Должность: Ректор
Дата подписания: 21.08.2024 15:04:43
Уникальный программный код:
cf6863c76438e5984b0fd5e14e71540bfa10e205

Шифр ОПОП: 2019.26.05.06.03

ФЕДЕРАЛЬНОЕ АГЕНТСТВО МОРСКОГО И РЕЧНОГО ТРАНСПОРТА
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«СИБИРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
ВОДНОГО ТРАНСПОРТА»

Год начала подготовки (по учебному плану): 2020

Шифр дисциплины: Б1.В.12
(шифр дисциплины из учебного плана)

Рабочая программа дисциплины (модуля)

Деловой английский язык

(полное наименование дисциплины (модуля), в строгом соответствии с учебным планом)

Новосибирск

Составитель:

старший преподаватель

(должность)

кафедры Иностранных языков

(наименование кафедры)

ЖИГАЛКИНА Е.В.

(И.О.Фамилия)

Одобрена:

Ученым советом

Института «Морская академия»

(наименование факультета, реализующего образовательную программу)

Протокол № _____ от « _____ » _____ 20 _____ г.
число месяц год

Председатель совета

К.С. Мочалин

(И.О.Фамилия)

На заседании кафедры

Иностранных языков

(наименование кафедры)

Протокол № _____ от « _____ » _____ 20 _____ г.
число месяц год

(И.О.Фамилия)

Заведующий кафедрой Е.И. Мартынова

Согласована:

Руководитель _____ рабочей группы по разработке ОПОП по специальности

(наименование коллектива разработчиков по направлению подготовки / специальности)

26.05.06 «Эксплуатация судовых энергетических установок»

Д.Т.Н.

(ученая степень)

, профессор

(ученое звание)

Б.О. Лебедев

(И.О.Фамилия)

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесённых с планируемыми результатами освоения образовательной программы

1.1. Цели дисциплины

Целью дисциплины является обеспечение базового уровня знаний и навыков, позволяющего сформировать профессионально – ориентированные иноязычные коммуникативные компетенции, позволяющие интегрироваться обучающимся в международную профессиональную среду и использовать иностранный язык как средство межкультурного и научного общения.

1.2. Перечень формируемых компетенций

В результате освоения дисциплины (модуля) у обучающегося должны сформироваться следующие компетенции, выраженные через результат обучения по дисциплине (модулю), как часть результата освоения образовательной программы:

1.2.1. Универсальные компетенции (УК):

Компетенция		Этапы формирования компетенции				Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине
Шифр	Содержание	I	II	III	IV	
УК-4	Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия				x	Знать: 3.УК-4.1 Современные информационно-коммуникативные средства для коммуникации 3.УК-4.2 Правила построения предложений в русском и на английском языках, Уметь: У.УК-4.1 Использовать современные информационно-коммуникативные средства для коммуникации; У.УК-4.2 Вести обмен деловой информацией в устной и письменной формах на государственном языке

						Российской Федерации; У.УК-4.3 Вести обмен профессиональной информацией в устной и письменной формах на английском языке; Владеть: Н.УК-4.1. Навыками обмена деловой информацией в устной и письменной форме на государственном языке РФ и английском языке
--	--	--	--	--	--	--

1.2.2. Общепрофессиональные компетенции (ОПК):

Дисциплина не формирует общепрофессиональные компетенции.

1.2.3. Профессиональные компетенции (ПК):

Компетенция		Этапы формирования компетенции				Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине
Шифр	Содержание	I	II	III	IV	
ПК-16	Способен использовать английский язык в письменной и устной форме				х	Знать: З.ПК-16.1. Английский язык на уровне, необходимом для выполнения обязанностей механика. Уметь: У.ПК-16.1 Взаимодействовать по профессиональным вопросам на английском языке, выполняя обязанности механика. Владеть: Н.ПК-16.1 Навыками перевода технической информации в пособиях и руководствах по профессиональной деятельности с английского языка.

1.2.4. Профессиональные компетенции специализации (ПКС):

Дисциплина не формирует профессиональные компетенции специализации.

1.2.5. Компетентности МК ПДНВ (КМК):

Дисциплина не формирует компетентности МК ПДНВ.

2. Место дисциплины (модуля) в структуре образовательной программы

Дисциплина (модуль) реализуется в рамках базовой части
(базовой, вариативной или факультативной)

основной профессиональной образовательной программы.

3. Объем дисциплины (модуля) в зачетных единицах (з.е.) с указанием количества академических или астрономических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся

Для заочной формы обучения:
(очной, заочной)

Формы контроля						Всего часов					Всего з.е.		Курс 4						
						По з.е.	По плану	в том числе											
Экзамены	Зачеты	Зачеты с оценкой	Курсовые проекты	Курсовые работы	КР			Контактная работа	СР	Контроль	Экспертное	Факт	Лек	Лаб	Пр	КСР	СР	Контроль	з.е.
		4					72	14	58	4	2	2			10	4	58	ОК	2
в том числе тренажерная подготовка:																			

4. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам) с указанием отведённого на них количества академических часов и видов учебных занятий

4.1. Разделы и темы дисциплины (модуля) и трудоёмкость по видам учебных занятий (в академических часах):

N	Разделы и темы дисциплины						ПР		СР
4 курс									
14	Грамматика								
14.1	Условные предложения						2		10
	из них, в интерактивной форме								
15	Язык для специальных целей								
15.1	Команды в машинное отделение.						1		5
	из них, в интерактивной форме								
15.2	Бункеровка. Переговоры во время бункеровочной операции. Заказ топлива						1		10
15.3	Обязанности экипажа машинного отделения						1		5
	из них, в интерактивной форме								
15.4	Ремонтная ведомость. Встреча с представителем ремонтного агенства в иностранном порту						2		10
	из них, в интерактивной форме								
16	Организация безопасности на судах								
16.1	Организация борьбы с пожаром						1		10
	из них, в								

	интерактивной форме								
16.2	Спасательные средства и подача сигналов тревоги на судне						1		4
	из них, в интерактивной форме								
16.3	Медицинская помощь на судне и в иностранном порту						1		4
	из них, в интерактивной форме								
							10		58

4.2. Содержание разделов и тем дисциплины

Раздел 14 Грамматика

Тема 14.1 Условные предложения [5]

Три типа условных предложений.

Раздел 15 Язык для специальных целей

Тема 15.1 Команды в машинное отделение. [4]

Команды по запуску, остановке и работе двигателя

Тема 15.2 Бункеровка..Переговоры во время операции[3,10]

Тема 15.3 Обязанности экипажа машинного отделения [3,10]

Обязанности, связанные с различными должностями экипажа.

Тема 15.4 Ремонтная ведомость[3,10].

Встреча с представителем ремонтного агентства в иностранном порту

Раздел 16 Организация безопасности на судах

Тема 16.1 Организация борьбы с пожаром[1,2,4,6,7,8,9,10]

Знание инструкций, связанных с противопожарными мерами.

Тема 16.2 Спасательные средства и подача сигналов тревоги на судне[1,2,4,6,7,8,9,10]

Знание сигналов и умений пользования спасательными средствами. Знание команд, связанных с безопасностью.

Тема 16.3 Медицинская помощь на судне и в иностранном порту[4]

Знание необходимых фраз и правильного поведения при обращении за медицинской помощью в иностранном порту и на судне.

4.3. Содержание лабораторных работ

Не предусмотрено.

4.4 Содержание практических занятий

№ раздела (темы) дисциплины	Наименование практических занятий, семинаров
<i>4 курс</i>	
Раздел 14 Грамматика	
Тема 14.1 Условные предложения	.3 типа условных предложений [5]
Раздел 15 Язык для специальных целей	
Тема 15.1 Команды в машинное отделение.	Команды по запуску, остановке и работе двигателя.[1,2,4,6]
Тема 15.2 Бункеровка	Переговоры во время бункеровочной операции
Тема 15.3 Обязанности экипажа машинного отделения	Обязанности, связанные с различными должностями экипажа.[3,7]
Раздел 16 Организация безопасности на судах	
Тема 16.1 Организация борьбы с пожаром	Знание инструкций, связанных с противопожарными мерами.[4,,9,10]
Тема 16.2 Спасательные средства и подача сигналов тревоги на судне	Знание сигналов и умений пользования спасательными средствами. Знание команд, связанных с безопасностью.[3,4,,7,9,10]
Тема 16.3 Медицинская помощь на судне и в иностранном порту	Знание необходимых фраз и правильного поведения при обращении за медицинской помощью в иностранном порту и на судне.[3,4,7,8]

4.5 Курсовой проект (работа)

Не предусмотрен

4.6. Самостоятельная работа. Контроль самостоятельной работы

Формы самостоятельной работы обучающихся в процессе освоения дисциплины: изучение теоретического материала, выполнение лексико-грамматических упражнений, подготовка устных сообщений, перевод и аннотирование текстов по специальности.

Контроль самостоятельной работы осуществляется в ходе проверки практических заданий в устной и письменной форме и при проведении индивидуальных и групповых консультаций.

5. Фонд оценочных материалов для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине (модулю)

5.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы

Контролируемая компетенция	Этапы формирования компетенции	Наименование темы (раздела) дисциплины (модуля)	Наименование оценочного средства
УК-4	IV- владение компетенцией	Тема 14.1 Условные предложения Тема 15.1 Команды в машинное отделение. Тема 15.2 Бункеровка Тема 15.3 Обязанности экипажа	Зачет с оценкой

Контролируемая компетенция	Этапы формирования компетенции	Наименование темы (раздела) дисциплины (модуля)	Наименование оценочного средства
		машинного отделения Тема 15.4 Ремонтная ведомость Тема 16.1 Организация борьбы с пожаром Тема 16.2 Спасательные средства и подача сигналов тревоги на судне Тема 16.3 Медицинская помощь на судне и в иностранном порту	
ПК-16	I- Формирование знаний II- Формирование способностей III – Интеграция способностей	Тема 14.1 Условные предложения Тема 15.1 Команды в машинное отделение. Тема 15.2 Бункеровка Тема 15.3 Обязанности экипажа машинного отделения Тема 15.4 Ремонтная ведомость Тема 16.1 Организация борьбы с пожаром Тема 16.2 Спасательные средства и подача сигналов тревоги на судне Тема 16.3 Медицинская помощь на судне и в иностранном порту	Зачет с оценкой

5.2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

Шифр компетенции	Этапы формирования компетенции	Наименование оценочного средства	Показатели оценивания	Критерии оценивания	Шкала оценивания
УК-4	I- Формирование знаний II- Формирование умений III Интеграция способностей	Экзамен	Итоговый балл	Итоговый балл 3 (удовлетворительно), 4(хорошо) или 5 (отлично) соответствует критерию оценивания этапа формирования компетенции «освоен». Итоговый балл 2 (неудовлетворительно) соответствует критерию оценивания этапа формирования компетенции «не освоен»	Шкала порядка с рангами: 2 (неудовлетворительно), 3 (удовлетворительно), 4(хорошо), 5 (отлично).

Шифр компетенции	Этапы формирования компетенции	Наименование оценочного средства	Показатели оценивания	Критерии оценивания	Шкала оценивания
ПК-16	I-Формирование знаний	Зачет с оценкой	Итоговый балл	Итоговый балл 3 (удовлетворительно), 4(хорошо) или 5 (отлично) соответствует критерию оценивания этапа формирования компетенции «освоен».	Шкала порядка с рангами: 2 (неудовлетворительно), 3 (удовлетворительно), 4(хорошо), 5 (отлично).
	II-Формирование умений			Итоговый балл 2 (неудовлетворительно) соответствует критерию оценивания этапа формирования компетенции «не освоен».	
	III – Интеграция способностей				

5.3. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы

УК-4 Владение навыками письменной и устной коммуникации на государственном и иностранном языке.

5.3.1 Этап I – Формирование знаний

Задание: составьте как можно больше вопросов по теме, используя таблицы, и ответьте на вопросы.

What is the responsibility /duty of (the) Chief Engineer men/engineer from the EngineDepartment

5.3.2 Этап II – Формирование умений

Задание: Выразите согласие или несогласие, используйте выражения "That's true" или "That's wrong, (I'm afraid)". Обоснуйте свою точку зрения.

Model: — It could take little time to have the cylinder opened if engineers are experienced.

— That's, wrong (I'm afraid). It usually takes two days if they should be carried out only when necessary.

2. Planned maintenance system is not profitable. You never know when the engine will break down.
3. Planned maintenance system must always be flexible.
4. The system of planned maintenance includes both survey and intermediate overhaul of all the items.
5. The chief engineer can decide which item can run longer than planned.

5.3.3 Этап III- Интеграция способностей

Задание: составьте деловое письмо по заданной ситуации:

Сообщите представителю ремонтной фирмы, что контактные поверхности крышек цилиндров требуют шабровки и машинной обработки. Пусковые клапаны и краны индикаторов нужно отремонтировать и спрессовать. Предохранительные клапаны и краны индикаторов заменить. Объясните, почему вы хотите заменить только 4 выхлопных клапана, а не все. Кроме того, тарелки и штоки клапанов необходимо обточить, а бронзовые втулки и пальцы заменить. Сообщите представителю ремонтной фирмы, что контактные поверхности крышек цилиндров требуют шабровки и машинной обработки. Пусковые клапаны и краны индикаторов нужно отремонтировать и спрессовать. Предохранительные клапаны и краны индикаторов заменить. Объясните, почему вы хотите заменить только 4 выхлопных клапана, а не все. Кроме того, тарелки и штоки клапанов необходимо обточить, а бронзовые втулки и пальцы заменить.

5.3.4 Этап IV-Владение компетенцией

TRANSLATE THE TEXT

LIST OF REPAIRS

Mechanical Part Main Engine B& W (type 650 VBF—90)

1. Disconnecting and removing the pipes, scraping the rusty areas and applying two coats of anticorrosive paint to the crankcase (200 sq.m.) Cleaning the pipes and refitting in place with new packings.

2. Replacing of 6 cylinder liners with rubber packings,

3. Cleaning the 6 cylinder heads and washing the cooling spaces with chemical solution. Pressure testing

1 — machining the sealing base of 6 heads.

2 — machining the exhaust valve seats.

3 — machining the nozzle seats.

4 — machining the inlet valve seats.

5—machining the cyl. liner seats.

6 — rectifying in place the cyl. liner seats in the crank-case (with tools of ship's supply).

4. Cylinder head fittings (in connection with item 7).

1 — rectifying, adjusting and pressure testing the safety valves.

2 — replacing the indicating valves "Klinger".

3 — rectifying and pressure testing the starting valves. 5. Exhaust valves (6 pcs spare). Cleaning with, chemical solution and overhauling in workshop the 6 valves.

Replacing of;

1—shutters and seats (12 pcs)

2 — valve stem guides (12")

3 — valve springs (6")

4 — valve spring guides (6*)

6'. Maintenance in workshop of the exhaust valve gears (6 pcs) and replacing the following details (in Connection with item 5):

1 — rocker arm fixing bolts—6 sets

2 — rocker arm pins and bushes—8 sets

3— pins—6 pcs

4 — guide bushes—12 pcs

7. Removing the 6 cylinder covers, withdrawing the pistons with connecting rods, replacing the piston rings, cleaning, examining, calibrating the liners and refitting.

Removing, cleaning and refitting the telescopic pipes. Replacing of 4 guide rings to each piston.

8. Withdrawing the piston pins (6 pcs), and removing the connecting rods; refitting with new piston pins.

9. Maintenance of the air starting control system with replacement of distribution stop valve (1 pc)

10. Main stop valve. Dismantling, overhauling in workshop, testing and refitting in place.

11. Overhauling 12 injectors with replacement of nozzles, springs, air drain sleeves and high pressure pipes (nozzles of owner supply).

12. Air coolers (2 pcs): Cleaning with chemical solution, pressure testing

5.4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций

5.4.1. Методика оценки экзамена по дисциплине

Экзамен проводится по билетам, установленным кафедрой, в письменной или устной форме, при условии выполнении требований программы дисциплины.

Экзаменационный билет включает в себя 3 вопроса.

1. Письменный перевод оригинального профессионально-ориентированного текста по специальности.

Письменный перевод оригинального профессионально-ориентированного текста по специальности оценивается с учетом общей адекватности перевода, то есть отсутствия смысловых искажений, соответствия норме и узусу языка перевода, включая употребление терминов.

«отлично» - полный перевод (100%) адекватный смысловому содержанию текста на русском языке. Текст - грамматически корректен, лексические единицы и синтаксические структуры, характерные для научного стиля речи, переведены адекватно;

«хорошо» - полный перевод (100%-90%). Встречаются лексические, грамматические и стилистические неточности, которые не препятствуют общему пониманию текста, однако не согласуются с нормами языка перевода и стилем научного изложения;

«удовлетворительно» - фрагмент текста, предложенного на экзамене, переведен не полностью ($2/3 - 1/2$) или с большим количеством лексических, грамматических и стилистических ошибок, которые препятствуют общему пониманию текста.

«неудовлетворительно» - неполный перевод (менее $1/2$). Непонимание содержания текста, большое количество смысловых и грамматических ошибок.

2. Аннотирование текста.

Аннотирование текста оценивается с учетом объема и правильности извлеченной информации, адекватности реализации коммуникативного намерения, содержательности, логичности, смысловой и структурной завершенности, нормативности текста. Оценивается умение максимально точно и адекватно извлекать основную информацию, содержащуюся в тексте, проводить обобщение и анализ основных положений предъявленного научного текста.

3. Беседа с экзаменаторами на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью. Объем высказывания - 30-35 предложений.

При беседе с экзаменаторами на иностранном языке оцениваются умения монологической речи на уровне самостоятельно подготовленного и неподготовленного высказывания по темам специальности, общебытовой и страноведческой тематике, умения диалогической речи, позволяющие принимать участие в обсуждении вопросов. Оценивается содержательность, адекватная реализация коммуникативного намерения, логичность, связность, смысловая и структурная завершенность, нормативность высказывания.

Методика оценки беседы с экзаменатором по 5-ти бальной шкале

Итоговый балл за зачет с оценкой	Объем переведенного текста	Раскрытие содержания теоретической и практической частей билета
5 (отлично)	100	Речь грамотная и выразительная. Правильно используются лексико-грамматические конструкции, если допускаются ошибки, то тут же исправляются говорящим. Стил ь высказывания выдержан в течение всей беседы. Объем высказывания соответствует требованиям. Говорящий понимает и адекватно отвечает на вопросы.
4 (хорошо)	80-90	При высказывании встречаются грамматические ошибки. Вопросы говорящий понимает полностью, но ответы иногда вызывают затруднения. Стил ь выдержан в 70-80% высказываний.
3 (удовлетворительно)	50-75	При высказывании встречаются грамматические ошибки, иногда очень серьезные. Как вопросы, так и ответы вызывают затруднение. Стил ь выдержан не более чем в 30-40% высказываний.

Итоговый балл за зачет с оценкой	Объем переведенного текста	Раскрытие содержания теоретической и практической частей билета
2 (неудовлетворительно)	<50	Неполное высказывание, более 15 грамматических/лексических/фонетических ошибок, грамматически неоформленная речь.

6. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)

а) основная учебная литература

1. Вохмянин С. Н. Деловой английский на море - ведение деловых переговоров на море в объёме стандартного морского навигационного словаря-разговорника [Текст] : учеб. пособие / С. Н. Вохмянин. - М. : ТрансЛит, 2011. - 272 с.
2. Мазур В.Г. Английский язык для судовых механиков: Учебное пособие [Электронный ресурс] / В. Г. Мазур ; Мазур В.Г., Трофимова Е.А., Ануфриева Л.Н. - Владивосток : МГУ им. адм. Г. И. Невельского, 2008. - Режим доступа: <https://e.lanbook.com/book/20147> .
3. Пивненко Б.А. Английский язык для инженеров-судомехаников = English for Maritime Studies for Engineer Officers [Текст] : учебник / Б. А. Пивненко. - 3-е изд. - Одесса : Негоциант, 2007. - 352 с.

б) дополнительная учебная литература

4. Бобровский Виктор Иосифович. Деловой английский язык для моряков : учеб. пособие для высш. мор. учеб. заведений / Бобровский Виктор Иосифович ; В. И. Бобровский. - 3-е изд., испр. и доп. - М. : Высшая школа, 1984. - 208 с.
5. Гогина Н.А. Практическая грамматика английского языка для моряков [Текст] : сб. упражнений / Гогина Н. А. ; М-во трансп. Рос. Федерации, МГАВТ. - М. : ТРАНСЛИТ, 2007. - 222 с.
7. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)
6. Сидорова Ирина Анатольевна. Английский язык : метод. указ. / Сидорова Ирина Анатольевна, Сук Ольга Викторовна ; И. А. Сидорова, О. В. Сук ; М-во трансп. Рос. Федерации, ФГОУ ВПО "НГАВТ". - Новосибирск : НГАВТ, 2007. - 66 с.
8. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)
7. Дементьева, Е.А., Мартынова Е.И. Английский язык. Water Transport. English Reader [Текст] : хрестоматия текстов по водному транспорту / Е.А. Дементьева,

Е.И. Мартынова; М-во трансп. Рос. Федерации, Федер. агенство мор. и реч. трансп., ФБОУ ВПО «НГАВТ». – Новосибирск: НГАВТ, 2011. – 165 с.

8. Марцелли Е.А. Английский язык для судовых механиков, электромехаников [Текст] : учеб. пособие / Е. А. Марцелли, М. А. Фурсова. - Ростов н/Д : Феникс, 2002. - 195 с.

9. Полякова О.В. Английский язык для судовых механиков : дополнение к пособию "English for Marine Enginneer" [Текст] : пособие / О. В. Полякова ; М-во трансп. Рос. Федерации, Фед. агентство мор. и реч. транспорта, ФБОУ ВПО "Новосиб. гос. акад. водного транспорта". - Новосибирск : НГАВТ, 2012. - 98 с.

9. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет" (далее - сеть "Интернет"), необходимых для освоения дисциплины (модуля)

1. Native English. Английский язык онлайн [Электронный ресурс] – Режим доступа: <https://www.native-english.ru> , свободный. – Загл. с экрана.

10. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)

- Пакет прикладных офисных программ, включающий в себя текстовый процессор, средства просмотра pdf-файлов.

11. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю).

Наименование специализированных аудиторий, кабинетов, лабораторий	Перечень основного оборудования
Учебная аудитория для проведения практических занятий (Главный корпус, ауд.420)	Учебно-наглядные пособия (географические карты, грамматические таблицы), в том числе: доска учебная.
Помещение для самостоятельной работы (Главный корпус, ауд.417)	Компьютерная техника с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду организации.

